

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 3

Artikel: Ona novalla route
Autor: Djan Pierro
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231762>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A Grandvaux avec Aimé Marguerat

Ce brave doyen de l'Amicale de Savigny a eu ses 90 ans le dimanche 25 octobre. A cette occasion, les autorités lui ont réservé une charmante fête. Celle-ci se déroula au modeste pressoir de sa maison, lieu bien choisi pour une telle cérémonie. Le chœur vaudois, la « Vigneronne », de Grandvaux, était là en ses seyants atours, avec son excellent directeur M. Marcel Crot.

Le syndic, M. Samuel Porta exprima au jubilaire les messages d'attachement et les vœux de la population. Il rappela ses précieux services d'autrefois, en qualité de secrétaire municipal pendant un bon nombre d'années.

M. le pasteur Baillod fit entendre la voix de l'Eglise, relevant l'activité de M. Marguerat comme membre et président du Conseil de paroisse. Entre-temps, la « Vigneronne » a égrené plusieurs chants de son charmant répertoire. Quant au patois, il fut représenté par le secrétaire romand en de modestes vers, que nous nous plaisons à transcrire ici :

*Ami Marguerat dè noutrè tenabllie,
Et qu'as tant à tieu lou vilhio patois,
Tè qu'amâve tant noutrè z'assimbliaïe,
T'as dan nonante ans, adiu po modâ!*

*Te savâi no dere dâi galé z'affére,
Dè lou vilhio tein, quand t'îre tsapouet,
Pu, dein la quemouna, t'îre segrètère,
Précaut dè perrotze, por tot tant vedzet!*

*T'as vouâ nonante ans, l'è on bin bi adzo,
Tsacon dè no z'outrè lâi arreve pas,
Et te vâ, quemet ton galé veladzo,
Tè sâ onna fita, ne t'a pas onbllia!*

*Et lé Dzorâtâ dè noutr'Amicâla
Aran bin voliu tè fita trè ti,
T'apporta dzohiau avoué lâo chorâla,
Dau-trei tsant patois pa tè fère plliési!*

*Mâ ye su solet avoué mon hommadzo,
Tè lo baill' ora avoué tot mon tieu,
L'è por tè, doyen, on dzêti messadzo,
Dâi vû dè sètâ, onco dâo bounheu!*

*Tè sohèto d'onbllia dè ton ciè lé niolle,
Et que dâo bon Diu te sâi onco béni,
Cein ye san lé vu d'l'ami Djan dâi Biolle,
Que te lé z'apportè dein ton biau payi!*

Ona novalla route

Dei, on velâdzo dé montagne, le z'autoritâ âvont décidâ dé fère'na route por allâ de l'âtre lau de la fréta. Adon, on bé dzor, arrevont dou z'ingénieur avoué petiet, riban d'aci, latte bariolâie, dhenette ganguedha su tre piaute kemei'na pithe dé canon, enfin tiet, tot le bataclan. E sé bouetont apré mouesérâ dè cé, dè lé, à guegni dei le pertuis, et à notâ su'na granta fodhe dé papi.

On païsan, ke tot cé tredon eitrigave, li eiterve :

— Vo vouelâi fère de cinéma ?

— Na, ne vouelin pas fère de cinéma, répond l'ingénieur d'ona voix dé rogomme.

— Adon, vo féde de la télévision. I vo vaye guegni dei tha dhenetta.

— Na, ne fésin pas de la télévision, ne vésin fère'na route.

— Ah ! vo féde'n'a route ei guegnint dei cé petiou perte ! No, po fère on tsemin, ne preisin on bouerisco, ne l'ei-voueïn dévânt, et iô é passe, ne fésin le tsemin.

— Et se vo n'âi rei dé bouerisco ?

— Adon, ne preisin dé z'ingénieur.

Djan Pierro dé le Savoies.

Orfèvrerie
Cristallerie
Steiger & C^{IE}
M. LAUSANNE
Porcelaines
Objets d'art

Articles de ménage

4, rue Saint-François, Lausanne